

Die Verteilung des Landes

Anordnung zur Verteilung westlich des Jarden

1 ויהושע זָקֵן בָּא בַיָּמִים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו אַתָּה זָקֵן וְקָנְתָהּ בְּיָמַי

Jehoschua und gekommen in die Tage, und JHWH sprach zu ihm:

Du bist alt geworden, du bist gekommen in die Tage

וְהָאָרֶץ נְשָׂאֲרָה רַבָּה-מְאֹד לְרִשְׁתָּהּ:

Und das Land, sehr viel ist übriggeblieben, um es in Besitz zu nehmen

2 זֹאת הָאָרֶץ הַנְּשָׂאֲרָת כָּל-גְּלִילוֹת הַפְּלִשְׁתִּים וְכָל-הַגִּשְׁוּרִי:

Dies ist das Land, das übriggeblieben ist:

Alle Bezirke der Pelischtim und das ganze Geschuri

3 מִן-הַשִּׁיחֹר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מִצְרַיִם וְעַד גְּבוּל עֶקְרוֹן צְפוֹנָה

Von Schichor, welcher gegenüber Mizraim und bis zum Gebiet Ekron, nach Norden

לְכַנְעַנִי תַחֲשֵׁב חֲמִשָּׁת סָרְנֵי פְלִשְׁתִּים הָעֹזְתִי וְהָאֲשֻׁדֹדִי הָאֲשֶׁקְלוֹנִי הַגֹּתִי

zu den Kenaanitern zugerechnet wird, 5 Fürsten der Pelischtim,

von Asa (Gaza), Aschdod, Eschkelon, Gat

וְהָעֶקְרוֹנִי וְהָעֹוִים:

und Ekron und die Awwiter

4 מִתֵּימָן כָּל-אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וּמְעָרָה אֲשֶׁר לְצִידוֹנִים עַד-אַפֶּקָה

Vom Süden das ganze Land der Kenaaniter und Meara,

das zu den Zidonitern gehört, bis nach Afek

עַד גְּבוּל הָאֱמֹרִי:

bis zur Grenze der Emoriter

5 וְהָאָרֶץ הַגְּבֹלִי וְכָל-הַלְּבָנוֹן מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ מִבְּעַל גֹּד תַּחַת הַר-חֶרְמוֹן

Und das Land der Gibeliter, und den ganzen Lebanon gegen Osten, von Baal-Gad,

unterhalb des Gebirges Chermion

עַד לְבוֹא חָמַת:

bis zum Kommen nach Chamat

6 כָּל-יֹשְׁבֵי הַהָר מִן-הַלְּבָנוֹן עַד-מִשְׁרַפַּת מוֹם כָּל-צִידוֹנִים

Alle Einwohner des Gebirges, vom Lebanon bis nach Misrefot-Majim, alle Zidoniter ,

אֲנֹכִי אֹרִישָׁם מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל רַק תַּפְלֶה לְיִשְׂרָאֵל בְּנַחֲלָה כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ:

ich, ich will sie vertreiben vor dem Angesicht der Kinder Jisraels,

nur wirf das Los für Jisrael als Erbbesitz, wie ich dir angeordnet habe

7 וְעַתָּה חֲלֵק אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת בְּנַחֲלָה לְתִשְׁעַת הַשְּׁבֵטִים

Und jetzt, verteile dieses Land als Erbbesitz den neun Stämmen

וְחֲצִי הַשְּׁבֵט הַמְּנַשֶּׁה:

und der Hälfte des Stammes des Menasche

Verteilung östlich des Jarden

8 עָמוּ הָרֹאשִׁימִי וְהַגָּדִי לְקַחְוּ נַחֲלָתָם

Mit ihm, den Rubenitern und den Gaditern
haben sie genommen ihren Erbesitz,

אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרְחָה
das ihnen Mosche gegeben hat auf der anderen Seite des Jarden,
im Osten

כַּאֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה:

So wie Mosche, der Diener JHWHs, es ihnen gegeben hat

9 מֵעֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל-שְׂפַת-נַחַל אַרְנוֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ-הַנַּחַל

Von Aroer, das am Ufer des Flusses Arnon liegt und die Stadt, die mitten im Tal

וְכָל-הַמִּישֵׁר מִיַּדְבָּא עַד-דִּיבּוֹן:

Und die ganze Ebene Medeba bis nach Dibon

10 וְכָל עָרֵי סִיחּוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר מֶלֶךְ בְּחֶשְׁבוֹן

Und alle Städte Sichons, des Königs der Emoriter, der König von Cheschbon

עַד-גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן:

bis zur Grenze der Kinder Ammons

11 וְהַגְּלָעַד וְגְבוּל הַגִּשּׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי וְכָל הַר חֶרְמוֹן

Und Gilead und das Gebiet der Geschuriter und die Maachiter,
und das ganze Gebirge Cherron

וְכָל-הַבָּשָׁן עַד-סַלְכָה:

Und das ganze Baschan bis Salecha

12 כָּל-מַמְלָכוֹת עֹג' בַּבָּשָׁן אֲשֶׁר-מֶלֶךְ בְּעַשְׁתְּרוֹת וּבְאֶדְרֵי

Das ganze Königreich Ogs in Baschan, der geherrscht hat in Aschterot und in Edrei

הוּא נִשְׂאָר מִיַּתֵּר הָרֶפְאִים וַיִּכֶם מֹשֶׁה וַיִּרְשָׁם:

Dieser ist übriggeblieben vom Rest der Refaiter,
und Mosche schlug sie und vertrieb sie

13 וְלֹא הוֹרִישׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הַגִּשּׁוּרִי וְאֶת-הַמַּעֲכָתִי

Und nicht haben die Kinder Jisrael vertrieben die Geschuriter und die Maachiter

וַיֵּשֶׁב גִּשּׁוּר וּמַעֲכָת בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

Und wohnend sind Geschur und Maachat in der Mitte Jisraels bis zu diesem Tag

14 רַק לְשֵׁבֶט הַלְוִי לֹא נָתַן נַחֲלָה

Nur dem Stamm der Leviten, nicht hat er gegeben einen Erbteil

אֲשֵׁי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר-לוֹ: ם

Die Feueropfer JHWHs, dem Elohe Jisraels, dies ist sein Erbteil, wie er geredet hat

Der Stamm Reuben und sein Gebiet

15 וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לְמִטָּה בְּנֵי־רְאוּבֵן לְמִשְׁפַּחְתָּם:

Und Mosche gab dem Stamm der Kinder Reuben in bezug auf ihre Sippen

16 וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל מֵעֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנוֹן

Und ihnen gehört das Gebiet von Aroer, das am Ufer des Flusses Arnon liegt

וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַנַּחַל וְכָל־הַמִּישָׁר עַל־מִדְבָּא:

und die Stadt, die mitten im Tal und ganze Ebene bei Medeba

17 חֶשְׁבוֹן וְכָל־עָרֶיהָ אֲשֶׁר בַּמִּישָׁר

Cheschbon und alle ihre Städte, die in Baschan sind

דִּיבּוֹן וּבְמֹת בַּעַל וּבֵית מְעֹן:

Dibon und Bamot-Baal und Beth-Baal-Meon

18 וַיְהִיָּה וַקְּדֵמֹת וּמִפְעֵת:

Und Jaheza, Kedemot und Mefaat

19 וְקִרְיָתִים וְשִׁבְמָה וְצֶרֶת הַשַּׁחַר בְּהַר הָעֵמֶק:

Und Kirjatajim und Sibema und Zeret-Haschachar auf dem Berg der Ebene

20 וּבֵית פְּעוֹר וְאַשְׁדּוֹת הַפִּסְגָּה וּבֵית הַיִּשְׁמֹת:

Und Beth-Peor und Aschdot, den Pisga und Beth-Hajeschimot

21 וְכָל־עָרֵי הַמִּישָׁר וְכָל־מַמְלְכוֹת סִיחּוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר מֶלֶךְ בְּחֶשְׁבוֹן

Und alle Städte der Ebene, und das ganze Königreich Sichons, König der Emoriter, des Königs in Baschan

אֲשֶׁר הִכָּה מֹשֶׁה אֹתוֹ וְאֶת־נְשֵׂאֵי מִדְיָן אֶת־אֵוִי וְאֶת־רֶקֶם וְאֶת־צוּר

den Mosche erschlagen hat, ihn und die Fürsten Midjans: Evi, Rekem, Zur,

וְאֶת־חֹר וְאֶת־רֶבֶע נְסִיכֵי סִיחּוֹן יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:

Chur und Reba, den Fürsten Sichons, Einwohner des Landes

22 וְאֶת־בִּלְעָם בֶּן־בְּעוֹר הַקּוֹסֵם

Und den Bileam, Sohn des Beors, den Wahrsager,

הָרְגוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּחֶרֶב אֶל־חֲלָלֵיהֶם:

haben die Kinder Jisraels erschlagen mit dem Schwert, hin zu ihren Erschlagenen

23 וַיְהִי גְבוּל בְּנֵי רְאוּבֵן תֵּירוֹדֵן וּגְבוּל

Und die Grenze der Kinder Reubens ist der Jarden, und das Gebiet

זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־רְאוּבֵן לְמִשְׁפַּחְתָּם הָעָרִים וְחֻצְרֵיהֶן: פ

Dies ist der Erbesitz der Kinder Reubens in bezug auf ihre Sippen, ihre Städte und ihr Siedlungen

Der Stamm Gad und sein Gebiet

24 וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לְמִטְהַ־גָּד לְבְנֵי־גָד לְמִשְׁפַּחְתָּם:

Und Mosche gab dem Stamm Gad und den Kindern Gad, ihren Sippen

25 וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל יַעֲזֵר וְכָל־עָרֵי הַגִּלְעָד וְחֻצֵי אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן

Und ihnen gehört das Gebiet Jaeser und alle Städte Gileads,
und die Hälfte des Landes der Kinder Ammons

עַד־עֲרוּעֵר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי רַבָּה:

bis Aroer, das bei Rabba liegt

26 וּמַחֲשָׁבוֹן עַד־רָמַת הַמְּצַפָּה וּבֶטְנִים

Und von Cheschbon bis Ramat-Mizpe und Betonim

וּמַמְחַנִּים עַד־גְּבוּל לְדִבְרִי:

Und von Machanajim bis zur Grenze von Debir

27 וּבְעֵמֶק בֵּית הָרָם וּבֵית נִמְרָה וְסֻכּוֹת וְצַפּוֹן יְתָר מִמְּלְכוֹת סִיחוֹן

Und im Tal Bet-Haram und Bet-Nimra und Sukkot, und Zafon,
den Rest des Königreiches von Sichon,

מִלְּךְ חֶשְׁבוֹן תִּירְהוֹן וְגַבַּל עַד־קֶצֶה יָם־כְּנָרֵת עֵבֶר תִּירְהוֹן מִזְרְחָה:

dem König von Cheschbon, den Jarden und das Gebiet bis zum Ende des Meeres Kineret,
auf der anderen Seite des Jarden, im Osten

28 זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־גָד לְמִשְׁפַּחְתָּם הָעָרִים וְחֻצְרֵיהֶם:

Dies ist der Erbesitz der Kinder Gads gemäß ihren Sippen,
ihre Städte und ihre Siedlungen

Der halbe Stamm Menasche und sein Gebiet

29 וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לְחֻצֵי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה

Und Mosche gab der Hälfte des Stammes Menasches,

וַיְהִי לְחֻצֵי מִטֵּה בְנֵי־מְנַשֶּׁה לְמִשְׁפְּחוֹתָם:

dem halben Stamm der Kinder Menasche gemäß ihren Sippen

30 וַיְהִי גְבוּלָם מִמַּחֲנִיִּים כָּל־הַבָּשָׁן כָּל־מְמַלְכוֹת עֹג מִלְּךְ־הַבָּשָׁן

Und ihre Gebiete waren von Machanajim das ganze Baschan, das ganze Königreich Ogs, des Königs von Baschan

וְכָל־חַזְוֵי יַאֲרֵי אֲשֶׁר בַּבָּשָׁן שְׁשִׁים עִיר:

und alle Zeltdörfer Jairs, welche im Baschan sind 60 Städte

31 וַחֻצֵי חַגְלָעַד וְעִשְׁתָּרוֹת וְאֶדְרָעִי עָרֵי מְמַלְכוֹת עֹג בַּבָּשָׁן

Und die Hälfte des Gilead und Aschtarot und Edrei, Königsstädte von Og in Baschan

לְבְנֵי מַכִּיר בֶּן־מְנַשֶּׁה לְחֻצֵי בְנֵי־מַכִּיר לְמִשְׁפְּחוֹתָם:

für die Kinder Machirs, Sohn des Menasche, der Hälfte der Kinder Machirs gemäß ihren Sippen

32 אֵלֶּה אֲשֶׁר־נָתַל מֹשֶׁה בְּעֶרְבֹת מוֹאָב

Dies sind (die Gebiete), welche Mosche verteilt hat in der Steppe Moabs,

מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרִיחוֹ מִזְרְחָה:

auf der anderen Seite des Jarden , östlich von Jericho

33 וְלִשְׁבֹט הַלֵּוִי לֹא־נָתַן מֹשֶׁה נַחֲלָה

Und dem Stamm der Leviten, nicht hat Mosche gegeben Erbesitz,

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא נַחֲלָתָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָהֶם:

JHWH, Elohe Jisraels, er ist ihr Erbesitz, wie er geredet hat zu ihnen